

- Convención sobre los Derechos del Niño
- “Convención sobre los Derechos del Niño”
- Baken jawenabi jawekibo **Shinanxonkanaki ikà**

35 años
Convención
sobre los
derechos
del niño

unicef 
para cada infancia



© UNICEF/UN0404734/Barco

Con el apoyo de
DIARIO OFICIAL DEL BICENTENARIO


El Peruano



¿QUÉ ES?

La “Convención sobre los Derechos del Niño” (CDN) es un tratado de las Naciones Unidas “jurídicamente vinculante” que reconoce los derechos humanos de las niñas, niños y adolescentes, es decir de todas las **personas menores de 18 años sin excepción.**

Los 54 artículos de La Convención reconocen que todas las niñas, niños y adolescentes tienen **derechos civiles, políticos, económicos, sociales y culturales.**

Estos derechos están íntimamente relacionados con las obligaciones y las **responsabilidades de los Estados.**

Cada uno de los artículos de la Convención es de **cumplimiento obligatorio para todos los gobiernos y todas las personas.**

¿IMATAQ?

“Convención sobre los Derechos del Niño” (CDN) kamachiyqa Naciones Unidas qispichisqan “kamariyqusqanman hina llapallan kasukunankupaq” kamachiyimi, chaypim warmi qari warmakunapa runa hina derecho kaqninkuna riqsikun, **manaraq 18 wata huntaq llapallan runakunapaq.**

Convención kamachiy 54 ñiqinkunapim riqsichimun llapallan warmi qari warmakuna, **civiles, políticos, económicos, socialespiwan culturales nisqa derechoyuqkuna kasqankumanta.**

Llapan kay derecho kasqankunaña taqmi **Estadokunapa ruranankunawan lllamkanankuwanpas tuparichkan.**

Convención kamachiypi sapa artículo ñiqikunatam **llapallan gobiernokunawan lliwnin runakuna kasukunakupuni.**

¿JAWERIN?

“Baken jawenabi jawekibo Shinanxonkana” riki *Naciones Unidas*nin shinankana “koshi wishà joibo seneankanti” bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbaon jatonabi jawekibo onankanon ixon, **ja iki jatibi joni 18 naman baritayabaona yoi iká.**

Ja Shinanxonkanain 54 *artículo* ikainra bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbaon jatonabi jawekibo **jato onanmai, nato jato ikintiain, korikia itinko, jato betan itinko itan meskokeska axemeran itinko.**

Nato jatonabi jawekibora jaton ati iamax iti **jawekibo itan apobaon seneantiboki mepia iki.**

Ja Shinanxonkani articulobo riki jatibi apobaon **itan jatibi jonibaon ayamama seneanti yoi ai.**

¿CUÁLES SON SUS PRINCIPIOS RECTORES?

La Convención tiene cuatro principios rectores y son: **el principio de la No Discriminación; el Interés Superior del Niño; la Supervivencia y el Desarrollo; y la Participación.**

Estos principios orientan la forma en que deben respetarse y cumplirse los derechos y son punto de referencia constante para la aplicación y verificación de los derechos de las niñas, niños y adolescentes.

¿MAYQINTAQ KURAQ KAMACHIYKUNA?

Convención kamachiymi tawa kuraq kamachiyniyuq: **Mana discriminación karunchakuymanta; warmakunata ñawpariqman churay, kawsariypiwan wiñay, chaynallataq yanapakuymantapas.**

Kuraq kamachiykunam nimunku imaynata warmi qari warmakunapa derechon kaqninkuna kasukunanmanta, chayman hinam rurakunan, chayman hinataqmi imayna rurakusanmanta qatipakananpas.

¿JAWERATOBORIN JA ESÉ IAMAX SHINAN KOSHIBO?

Ja Shinankanara chosko esé iamax shinan koshiya iki jaabo riki natobo: **Omismistima esé iamax shinan; Bakebo iorai keenai; Jakanti itan Aniti; itan mesko jawekiairibi jatoribi Ikanti.**

Nato esebo iamax shinan koshibora jaskaakin jakomaakantima itan jaskaaxon jaton jatonabi jawekibo seneanti yoiai jaskaribi iki jainxon bake ainbaon, bake benbon itan bakeranonbaon jatonabi jawekiboki seneankanai itan oinkanai ixon ointi peokota.





CINCO DATOS SOBRE LA CDN QUE DEBES CONOCER

1. Fue aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, el **20 de noviembre de 1989**, siendo secretario general de la Organización de las Naciones Unidas el peruano Javier Pérez de Cuellar.
2. Fue ratificada por el Estado peruano el **4 de setiembre de 1990**.
3. Dice que la infancia es una etapa especial y protegida durante la cual se debe ayudar a niñas, niños y adolescentes a crecer, aprender, jugar, **desarrollarse y prosperar con dignidad**.
4. Establece que los Estados y sus gobiernos tienen la obligación de garantizar que todas las niñas, niños y adolescentes **puedan ejercer todos sus derechos**.
5. Es el tratado internacional que más rápidamente ha sido adoptado por todos los Estados del mundo con excepción de uno.

CDN KAMACHIYMANTA RIQSINAYKIPUNI PICHQA WILLAKUYKUNA

1. Kamarachirqakum **1989 wata, marzo killa 20** puchawpi Asamblea General de las Naciones Unidas huñunakuyipi, chay pachapim Organización de las Naciones Unidas umalliqnin peruano masinchik Javier Pérez de Cuellar karqa.
2. Peruano Estadoñataqmi kasukunanpaq kamaykachirqa **1990 wata, setiembre killa 4 puchawpi**.
3. Nimuntaqmi, warma kay pachaqa aswan kuraq waqaychakunan pacham, chaypim warmi qari warmakunata yanapakunan allinpunita wiñanankupaq, yachanankupaq, pukllanankupaq chaynallataq **mana sarunchasqa qispirinakupaqpas**.
4. Nimuntaqmi Estadokunawan kamachiqinkuna kamachisqa kasqankumanta warmi qari warmakunapa **llapallan derecho kaqninkunata kasuchinankupaq**.
5. Kay tiqsi muyupaq kamachiytam tiqsi muyupi Estadokuna lliwnin kamachiykunamanta aswan utqayllam kasunankupaq uyñiykurqaku, huk suyullam hiparirurqa.

¿PICHKA YOIA BAKEBAON JATONABI JAWEKIBOKI SHINANKANA MIN ONANTI?

1. *Asamblea General de las Naciones Unidas* ikainxon pikokana iki, **20 nete, noviembre oxe, 1989 baritian**, nato Perú ikainoa Javier Pérez de Cuellar, *Organización de las Naciones Unidas, secretario general* inontian.
2. Perú apon jakiribi yoishokokia iki, **4 nete setiembre oxe 1990 baritian**.
3. Bake anititanronki iki jakoinra baritiabo itan koiranti jatian iki bake ainbo, bake benbo itan bakeranonbo aniti, axeti, **tsiniti jakonax aniti akinti**.
4. Yoiai Ani jemabaon itan apobaon bake ainbo, bake benbo itan bakeranonbo jakoankin jatonabi **jawekibo jakoankin akanti iamax seneanti**.
5. Ja shinankana riki jatibi nato netenxon ishton jatibi ani jemanbo seneankanai, westiorabi yamake jan ayamai.

¿QUÉ RELACIÓN EXISTE ENTRE LA CONVENCIÓN Y UNICEF?

UNICEF es el organismo de las Naciones Unidas que promueve el cumplimiento de cada uno de estos derechos en el mundo, y ayuda a los Estados en esta misión.

¿IMAYNATATAQ CONVENCIÓN KAMACHIY UNICEFWAN TUPAN?

UNICEFqa Naciones Unidaspa institucionninmi, makinpim kachan tiqsi muyupi warmi qari warmakunapaq, derecho kaqninkuna kasukunanpaq, chaynallataqmi Estadokunata yanapan kaynakuna rurakunanpaq.

¿JAWEKESKATIKI IKANAI SHINANXONKANA JAWEKIAIN BETAN UNICEF?

UNICEF riki Naciones Unidasnin tsinkì janra nato neten jatonabi jawekibo seneankanon ixon jato akinti yoiái, jaskaribi wetsa Apobo nato tee atinko jato akinai.





¿CUÁLES SON LOS PROTOCOLOS FACULTATIVOS DE LA CONVENCIÓN?

1. Protocolo relativo a la **venta de niñas, niños y adolescentes**; a la explotación sexual y la utilización de ellas y ellos en la pornografía.
2. Protocolo relativo a la participación de niñas, niños y adolescentes **en los conflictos armados**.
3. Protocolo relativo a un procedimiento de comunicaciones (niñas, niños y adolescentes pueden presentar directamente o a través de su representante una **queja o denuncia al Comité sobre una situación que afecte sus derechos**).

Ahora sí, vamos a conocer los derechos de las niñas, niños y adolescentes.

¿MAYQINKUNATAQ CONVECNIONPA PROTOCOLOS FACULTATIVOS NISQA?

1. Warmi qari warmakuna **rantikuy**manta protocolo; explotación sexual nisqamanta, chaynallataq paykunawan pornografía ruraymanta.
2. **Conflictos armados awqanakuy chawpipi** warmi qari warmakuna tarikuq manta protocolo.
3. Willakuymanta protocolo (warmi qari warmakunam kikinkumanta utaq huk umalliqnintakama **denunciakunata Comiteman chayachinkuman, imapas derechonku kaqta ñakarichiptin**).

Kunanñataqmi, warmi qari warmakunapa derecho kaqninkunamanta riqsiykamusunchik.

¿JAWERATOBORIN JA WETSA SENEANTI JOIBO SHINANXONKANÁ JOIBO IKAIN?

1. Bake ainbo, bake benbo itan **bake ranonbo marokanaibo**; jato yoran keenyamaibi maromakanai itan jaton yora jotobo oimatima.
2. Bake ainbo, bake benbo itan bake ranonbo **jakoma reteanantiain imatima**.
3. Jaskati keshati iamax jato ninkamati seneanti joi (Bake ainbo, bake benbo itan bake ranonbora jato oinaibo keax ja **comite yoikanti atipanke jaton jatonabai jawekibo jakomaakanaitian**).

Ramakayara, bake ainbobaon, benbo bakebaon itan bakeranonbaon jatonabi jawekibo non onanai.

1

DEFINICIÓN DEL NIÑO

IMA KASQAN

PONTÉ SHINAN YOIA



© UNICEF/UN0751510/Romani

Se considera como niña o niño a todas las **personas menores de 18 años de edad.**

Warmi qari warmakunam kanku **18 watamanta llapallan sullka** kaq runakuna.

Bake ainbo iamax bake benbo arai non jatibi jonibo **18 baritia naman ikabo.**

2

NO DISCRIMINACIÓN

MANA RAYKIYMANTA

OMISMISTIMA



© UNICEF/UNI649755/Tasa

Todas las niñas, niños y adolescentes tienen todos los derechos reconocidos en la Convención.

Llapallan warmi qari warmakunapa lliwnin kapusqan derechonkunam kay Convencionpi riqsisqa kachkan.

Jatibi bake ainbo, bake benbo itan bake ranonbora jatonabi jawekibo Shinanxonkana onanxonkanabo iki

3

EL INTERÉS SUPERIOR DEL NIÑO

WARMAKUNAM ÑAWPARIQPI CHURASQA KANKU

BAKEBO KEENAIBO BEBON ANI JAWEKI



© UNICEF/UN0847326/Pezantes

Cuando los adultos tomen decisiones, deben pensar en cómo estas afectarán a niñas, niños y adolescentes. **Los gobiernos deben asegurar que las personas y entidades encargadas de su cuidado lo hagan tomando en cuenta ese interés superior.**

Hatun runakuna imakunamanta akllaptinkuna, imayna chaykuna warmi qari warmakunata hukmanyachinmantam qawarikunan. **Gobiernokunam llamkaq runankunata chaynallataq warmakuna qaqaychaq oficinakunata kamachinanku, warmakunata puntaman churaspa llamkaykunata ruranankupaq.**

Jawetianki yosibaon jawekibo ati shinankinra, jawekeskakinmein jaton shinanaitonin bake ainbobo, benbo bakebo itan bakeranonbo jakomaati atipanke ixon shinankanti jake. **Apobaonra jaton shinanbo ponteti jake ja koiranai jonibaon itan tsinkita jonibaon jaton keenai jawekibo bebon aniakin shinantaanan.**

4

APLICACIÓN DE LOS DERECHOS

DERECHOKUNA RURAKUNANMANTA

NONABI IAMAX JATONABI YOIA JOIBO SENEANTI



© UNICEF/UN0408366/Vlca

El gobierno nacional, así como los gobiernos regionales, provinciales y locales deben hacer que cada niña, niño y adolescente pueda disfrutar de todos los derechos reconocidos y mencionados en esta Convención. **Deben ayudar a las familias a que se cumplan estos derechos.**

Suyu gobierno, sullka suyu gobiernokuna, provincialkunapiwan llaqta gobiernokunam llamkananku, kay Convención kamachiypi riqsichikusqan llapallan warmi qari warmakunapa derechonkuna chaskikunanpaq. **Yanapanankutaqmi ayllukunatapas kay derechokuna kasukunanpaq.**

Apon, jaskaribi *región, provincia* itan noa jain ikà apobaonra ja bake ainbobaon, bake benbobaon itan bake ranonbaon jaton jatonabi shinanxonkana onankana jawekibaon raromati jake. **Papabo iamax rarebobo akinkanti jake nato jatonabi jawekibo seneankanti kopi.**

5

ORIENTACIÓN DE LOS PADRES Y MADRES

TAYTAMAMAKUNA KUNASQANKUMANTA

PAPABO ITAN TITABO JASKAATI IAMAX JA ATIBO YOIA



© UNICEF/UNI503004/Romani

Las personas adultas de la familia tienen la responsabilidad de ayudar a niñas, niños y adolescentes a ejercer sus derechos. **Las autoridades deben orientar a los adultos** sobre cómo cumplir con esta tarea.

Ayllukunapi hatun runakunam warmi qari warmakunata derechonkuna chaskinankupaq yanapananku. **Umalliqkunapas hatun runakunatam kunakunanku** imayna kay yanapakuykunata ruranankupaq.

Rarebomeran iká yosi jonibora ja beke ainbo, bake benbo itan bakeranonbo jaton jatonabi jawekibo seneanti akinai iti jake. **Joni koshibaonra ja yosi jonibo jaskaaxon nato** tee seneantibo yoia iti jake.

6

SUPERVIVENCIA Y DESARROLLO

KAWSAKUYMANTAWAN WIÑAYMANTA

JARESTI ITAN ANITI



© UNICEF/UN0773920/Pezantes

Niñas y niños tienen derecho a la vida. Los gobiernos tienen el deber de asegurar su supervivencia y desarrollo.

Warmi qari warmakunam kawsanankupaq derechoyuq kanku. Gobiernokunam warmakuna kawsakunankupaq hinallataq wiñanankupaqpas llamkananku.

Bake ainbobo itan bake benbobora jatonabi jati jawekinin jakana iti jake. Apobo riki jato jaresti itan aniti jaweki jakoankin jato imaa iti jake.

7

NOMBRE Y NACIONALIDAD

SUTINKUMANTAWAN SUYUYUQ KANANKUMANTA

JANE ITAN JAINOAX PIKOTA



© UNICEF/UNI511065/Pajuelo

Niñas y niños tienen derecho a que su **nacimiento sea inscrito, a recibir un nombre y una nacionalidad**, así como a conocer a sus padres y a ser cuidados por ellos.

Warmi qari warmakunam derechoyuq kanku **paqarisqanku qillqasqa kananpaq, sutiyuq kanankupaq chaynallataq suyuyuppas**, taytamamankutam riqsinanku paykuna waqaychaykunankupaq.

Bake ainbobo **itan bake benbobora jato pikota wishati**, janeya iti itan jainoax pikota onanti jatonabi iketian axonkana iti jake jaskaribi jaton anibo itan jaton koiranti onankana iti jake.

8

IDENTIDAD

KIKINCHAYKUYMANTA

JASKARA JISABOBIRIBI



© UNICEF/UN0520745/Vilca

Las autoridades tienen la obligación de **proteger la identidad, nombre, nacionalidad y relaciones familiares** de todas las niñas, niños y adolescentes.

Kamachiqkunam warmi qari warmakunatapa **sutinkuta, suyunkuta, ayllunkuta hinallataq pi kasqankuta** waqaychananku.

Joni koshibora bake ainbobaon, **bake benbobaon itan bakeranobaon jaton jisabobiribí, jane, jainoax pikota itan rarebomeran jatibi** bake ainbo, bake benbo itan bakeranbo jakonax jakanon ixon koirankana iti jake.

9

RELACIÓN CON SUS PADRES

TAYTAMANKUWAN KUSKANCHAKUSQANKUMANTA

JATON ANIBO BETAN JAKONAX ITI

© UNICEF/UN0394686/Silvera

Ninguna niña, niño o adolescente debe ser separado de sus padres, a menos que sea lo más conveniente para ellos. En el caso de que sus padres no vivan juntos, deberían permanecer en contacto con los dos, salvo que esto los perjudique.

Manam mayqin warmi qari warmakunaqa taytamamankumanta rakisqa kanankuchu; manataqmi sichus paykunapaq mana allin kaptinqa. Taytamamankuwan manaña kuska tiyaptinkuqa, iskaynintam rikuyta atinanku; manataqmi sichus ñakariyta apamuptinqa.

Tsoa bake ainbobi, bake benbobi iamax bakeranonbira jaton aniboki potamati/ochomati yamake, jato keenyamaibi iamax jabaon oina jakon iketianrespari. Jaton anibo potanana iketianra, jakon iketian, jato rabè betanbi yoyo ikanti jake.

10

REUNIFICACIÓN FAMILIAR

AYLLUNKUWANMI KAQMANTA TUPANANKU

RAREBO NOKOANANTI/BIANANANRIBITI

© UNICEF/UNI538792/Arce

Niñas, niños o adolescentes que no viven en el mismo país que sus padres, tienen derecho a reunirse con ellos. El ingreso de ellos y ellas al país en el que residen sus padres o viceversa debe ser respetado por los Estados.

Warmi qari warmakuna hina suyupi taytamankuwan mana tiyaptinkuqa, paykunawan huñunakunankupaqmi derechoyuq kanku. Taytamamanku yachasqanku suyuman warmakuna rinankupaq, utaq taytamamakuna warmakuna kasqanman chayanankupaqa Estadokunam kasuchinankupuni.

Bake ainbobo, bake benbobo iamax bakeranonbo jaton anibo jaa jeman jayamabora, jato betan nokoananti iki jatonabi jaweki. Jaton anibo jaa jeman iamax ja bakebo ja jeman katira apobaon jaoanxon seneanti jake.

11

RETENCIONES ILEGALES

MANA KAMACHIYMAN HINA HARKAYKUNA

ATIMA IKENBI CHITETI



© UNICEF/UN0647419/Romani

Las autoridades deben evitar que niñas, niños o adolescentes sean trasladados **de forma ilegal a otro país o que sean retenidos ilegalmente.**

Kamachiqkunam warmi qari warmakunata waqaychananku, **mana kamachiyman hina huk suyukunaman apanankupaq utaq mana kamachiyman hina harkanankupaqpas.**

Joni koshibaonra bake ainbobo, bake benbobo iamax bakeranonbo wetsa **jeman botima ikenbi iamax chiteti ikenmabi akanaitian amatima jake.**

12

OPINIÓN

RIMAYMANTA

SHINAN YOITI



© UNICEF/UNI649835/Tasa

Niñas, niños y adolescentes **tienen derecho a opinar y a que esa opinión sea tenida en cuenta** por las personas adultas, de acuerdo con su edad y madurez, cuando tomen una decisión que los afecte.

Warmi qari warmakunam **rimarinkupaq derechoyuq kanku, rimarisqankuta hatun runakuna uyarinkupaq;** wiñasqankuman hina, yuyayniyuq kasqankuman hina alllaykunata ruraptinku.

Bake ainbobo, **bake benbobo itan bakeranonbora, jawen baritia itan moa shinan koshibo oinxon,** jaton shinan yoiti itan ja shinanbo yosi jonibaon ninkaxona iti jake jatonabi jaweki iketian.



13

LIBERTAD DE EXPRESIÓN

LIBRE RIMAYMANTA

YOYO ITI LIBRE

Tienen derecho a expresar libremente sus opiniones así como a buscar, recibir y difundir informaciones e ideas por los medios que elijan.

Derechoyuqmi kanku sapankumanta yuyaymanakuspa rimarinankupaq, chaynallataq willakuykunata maskanankupaq, chaskinankupaq utaq maynintakama akllasqankupi willakuykunata riqsichinankupaspas.

Jatonabi jaweki iketianra jaton shinan iamax yoyo iti libre iti jake, jaskaribi, jaskarainxon yoiti katoxon, mesko joibo ninkati itan yoiti benati jake.

© UNICEF/UN0408409/Garcia



14

LIBERTAD DE CONCIENCIA

LIBRE YUYAYMANAKUYMANTA, IÑIYMANTA, HAMUTARIYMANTA

IKOANTI IAMAX SHINANTI LIBRE

El Estado respetará el derecho de niñas, niños y adolescentes a la libertad de pensamiento, conciencia y religión. Los padres pueden orientarlos en el ejercicio de este derecho.

Estadom sayapakunqa warmi qari warmakunapa sapankumanta libre hamutarinankupaq, yuyaymanakunankupaq chaynallataq ñinankupaqpas. Taytamamakunapas warmakunatam kunamunanku kay derechonkuta ruranankupaq.

Apobaonra bake ainbobaon, bake benbobaon itan bake ranonbaon shinanti itan jawekibo ikoanti libre iketian jaweatima jake. Jaton anibaonra jatonabi jaweki iketian jakoankin ati yoia iti jake.

© UNICEF/UN0843813/Changa



15

LIBERTAD PARA ASOCIARSE

LIBRE HUÑUNAKUNANKUPAQ

TSINKITI XABÀ LIBRE

© UNICEF/UN0408114/Vilca

Pueden asociarse con libertad, crear organizaciones y reunirse pacíficamente con otros chicos y chicas, siempre que sus actividades no vulneren el derecho de otras personas.

Mana pi harkasqanpim huñunankunaman, huñukunata qispichispa chaynallataq hawkalla wakin warmakunawan tuparinkumanpas, ichaqá mana wakin runakunapa derechonkunata sarunchaspa.

Wetsa jonibaon jatonabi jawekibo jakonmayamaira, tsinkikanti atipankanke, tsamabo peokanti atipankanke itan wetsa bake ainbobo betan iamax benbo bakebo betan libre iketian jakonax tsinkikanti atipankanke.



16

PROTECCIÓN DE LA INTIMIDAD

INTIMIDADNINMANTA WAQAYCHAY

JATOBIRI JASKATI JAA KOIRANTI

© UNICEF/UN0518396/Vilca

Tienen derecho a una vida privada, a que se respete la vida privada de su familia, la intimidad de su domicilio, su correspondencia y a que no se dañe su imagen.

Warmi qari warmakunam, privado kawsayniyuq kanankupaq derechoyuq kanku, ayllunkupi privado kawsaynin waqaychasqa kananpaq; wasinkuman mana huk runakuna yaykunankupaq, chaynallataq ama pipas imayna rikucusqankuta ñakarichinanpaq.

Jatobiribi jaskati jati, jaton rarebo jaskati jaa jaweakanti yamake; jaskarabiribi jaton xobo; jaton jawekibo; itan jaskara jaton jaskara jisabo, jatona jawekibo iketian jakomaakanti yamake.

17

INFORMACIÓN

WILLAKUYKUNAMANTA

JOIBO YOIKANA NINKATI



© UNICEF/UN0647441/Romani

Tienen derecho a recibir información a través de diversos medios, **especialmente aquella que contribuya a su bienestar y desarrollo**. Las y los adultos cuidarán que reciban información adecuada.

Derechoyuqmi kanku maynintakama willakuykunata chaskinankupaq, **allin kawsakunankupaq yanapakuqta**. Hatun runakunam qawarinqaku allin willakuykuna chaskinankumanta.

Jatonabi jaweki iketian meskö yoikainainxon joi ninkata iti jake, **ja ninkakantiorakaya iti atipanke ja joibaon jato jakon itan jakon jaweki imaitian**. Yosi benbobaonra itan yoxan ainbobaonra jakon joibo ninkakanon ixon jato koiranti jake.

18

RESPONSABILIDADES DE LOS PADRES

TAYTAMAMAKUNAPA RURANANKUNA

ANIBOBAON ATI JAWEKIBO



© UNICEF/UN0395108/Silvera

El padre y la madre son igualmente responsables de la educación y el desarrollo de niñas, niños y adolescentes. El Estado debe brindarles el apoyo adecuado cuando lo necesiten.

Taytapiwan mamakunapa makinpim kachkan warmi qari warmakuna yachayniyuq kanankupaq, qispirinankupaqpas. Estadoñataqmi mañakuptinku yanapaykunata haywarinan.

Papa itan tita riki jaton kirika atinko itan bake ainbo, bake benbo itan bakeranonbo anitaiñ senenbires teeya. Apobaonra akinti keenkanaitian jokoankin jato akinti jake.



19

PROTECCIÓN CONTRA LOS MALOS TRATOS

ÑAKARIYKUNAMANTA HARKAY

JAKONMAAKIN IKINKANAITIAN KOIRANTI

El Estado deberá protegerlos de los malos tratos, los abusos y la violencia, incluso de aquella que provenga de sus padres, cuidadores o responsables legales.

Estadom warmi qari warmakunata amachanan ama ñakarichisqa nitaq maqasqa kanankupaq, taytamamanku utaq qawariqninkuna kay ñakarirykunata ruraptinkuqa, hinallam warmakunaqa qawaychasqa kanankupuni.

Apobaonra jakonmaakin ikinkanaitian, jakonmairakanaitian, meekanaitian, itan jaton papanbi akaitian, jan koiranaibaon iamax jan koirati yoikanaibaon jakomaakanitian koiranti jake.

© UNICEF/UNI502990/Romani

20

NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES SIN FAMILIA

MANA AYLLUYUQ WARMI QARI WARMAKUNAMANTA

BAKE AINBOBO, BAKE BENBOBO ITAN BAKARANONBO RAREBOMABO

Tienen derecho a una protección y ayuda especial cuando no tienen padres o no están con ellos. Esta ayuda tendrá en cuenta su origen cultural o étnico.

Warmi qari warmakunam waqaychasqa kananku mana taytamaman kaptin, utaq paykunawan mana kуска kaptinku. Kay yanapakuykunam qawarinqa ñawpa ayllunkumantawan paqarisqanku llaqtankumanta.

Papaoma iamax jato betanma iketian, jatonabi jawekibo iketian koirankana itan jakonshokoakin ikinkana iti jake. Neskara akintianra jawen axebo oinkana iti jake.

© UNICEF/UN0604170/Alejos



21

ADOPCIÓN

ADOPCIONMANTA

POTÀ BAKE BIITI

© UNICEF/UN0518399/Vilca

En caso de adopción siempre se debe tener en cuenta, por encima de todo, el bienestar integral del niño, la niña o adolescente.

Adopción kaptinqa, tukuy imakunamantam warmi qari warmakuna allin kawsakunankupaq ñawpariqta churakunan.

Potà bake bikinra, ibano jawekeskabires, bake ainbon, bake benbon iamax bakeranonman jakonax iti jatibitian oinkanti jake.



22

REFUGIO Y PROTECCIÓN

RIPUQ WARMAKUNA WAQAYCHAYMANTA

IKINTI ITAN KOIRANTI

© UNICEF/UN0407602/Wiegold

Niñas, niños y adolescentes migrantes y refugiados **tienen derecho a recibir protección especial.**

Huk suyukunamam chayaq warmi qari warmakunam **aswan waqaychasqa kanankupaq derechoyuq kanku.**

Bake ainbo, bake benbo iamax bakeranon **wetsankoniax itan jabatabora jakoankin ikinti itan koiranti jake.**

A young man with a prosthetic left leg is sitting on a gym machine. He is wearing a red jacket, a red cap, and dark shorts. He is smiling and giving a thumbs up. The gym has large windows and various exercise machines in the background.

23

NIÑAS, NIÑOS Y ADOLESCENTES CON DISCAPACIDAD

DISCAPACIDADNIYUQ WARMI QARI WARMAKUNA

BAKE AINBO, BAKE BENBO IAMAX BAKERANON YORA JAKONMA

© UNICEF/UN0519864/Vilca

Tienen derecho a cuidados y atenciones especiales

que garanticen su educación y capacitación con el fin de ayudarlos a que disfruten de una vida plena.

Waqaychasqa, aswan yanapasqa kanankupaq derechoyuqmi kanku, yachaykunata

chaskinankupaq hinaspa mana ima sasachakywan allinlla kawsarinankupaqpas.

Jatonabi jawekibo iketianra koiranti itan jakonshokoakin ikinkana iti jake jaskaaxon jaton kirika ati itan axeakana iti jake jaskaaxon raro jakanon ixon akinti kopi.

A woman wearing a blue headscarf and a white face mask is examining a young child. The child is sitting on a blue surface and looking towards the camera. Another woman in a peach-colored top is holding the child. The background is a simple indoor setting.

24

SALUD Y SERVICIOS

HAMPIYWAN SERVICIOKUNAMANTA

RAOMETI ITAN WETSA JAWEKIBAON AKINTI

© UNICEF/U.S. CDC/ UN0724414/Florence Goupil

Tienen derecho a acceder al más alto nivel posible de salud y a recibir atención médica para prevenir y tratar enfermedades. Los gobiernos deberán cooperar con otros países para que este derecho sea una realidad en todo el mundo.

Derechoyuqmi kanku aswan allin qali kawsanankupaq, unquykunamanta harkakunankupaq, qawarisqa kanakupaq chaynallataq unquyninkumanta hampichikunankupaqpas. Governokunam wakin suyukunawan kуска llamkananku tiqsi muyupi llapan warmakunapaq kay derecho haypananpaq.

Jatonabi jawekibo iketianra kikin jakoinra beboankin raometiain itan jakoankin raonkanti jake jaskaaxon isinmatima itan raomemati kopi. Apobaonra wetsa ani jemabo betan akinananti jake jaskaaxon nato jatonabi jawekibo nato jatibi neten ikon iti kopi.



25

CONDICIONES DE INTERNAMIENTO

INTERNAMIENTO NISQAPI IMAYNA KANANKUMANTA

JASKARAINBO BITI IAMAX BANEMATI

Si por una necesidad de protección, **tratamiento médico u otra razón, deben permanecer internados**, se debe revisar periódicamente su situación para comprobar que el internamiento es apropiado y no se prolongue innecesariamente.

Waqaychasqa kanankupaq, **unquyrayku utaq imaraykupas internasqa kaptinkuqa, sapa kutim imayna kasqankumanta qawarinanku**, hinalla internasqa kanankupaq utaq manaña chayna kanankupaqpas.

Koiranti, raomemati iamax wetsa jawekibo **kopi iketianra biakata iamax banemakanti jake, oxetibira jawekeskararin ixon oinkanti** jake jaskaaxon ja biakataki jakon ixon oinoxon itan yankabires basitima kopi.

© UNICEF/UN0407619/Wiegold



26

LA SEGURIDAD SOCIAL

SEGURIDAD SOCIAL NISQAMANTA

JAKON JATI IAMAX ITI

Niñas, niños, adolescentes y sus familias tienen derecho a los **beneficios y ayuda del gobierno y la seguridad social** cuando sus recursos sean escasos.

Warmi qari warmakunawan ayllunkum **gobierno yanapaykunanpaq derechoyuq kanku, seguridad social nisqayuq kanakupaqpas** sichus mana ancha qullqiyuq kaptinku.

Bake ainbobo, bake benbobo, bakeranonbo itan **jaton rarebora jatonabi jawekibo iketian mesko jawekibaon akinkanti jake jaskaribi apobaon** jawebioma iketian itan jakonax jati iamax iti akina iti jake.

© UNICEF/UN0518042/Vilca



27

EL NIVEL DE VIDA

ALLIN KAWSAYMANTA

JAKON JAA

© UNICEF/UN0408186/Vilca

Tienen derecho a un nivel de vida adecuado para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral y social. Los padres tienen el deber de asegurarles las condiciones necesarias para ello. Las autoridades deben ayudar a los padres en esa tarea.

Warmi qari warmakunam derechoyuq kanku, kurkunkupi, yuyayninkupi, munakuyninkupi hinallataq llaqtankupi allin kawsanankupaq. Taytamamankum tukuy imata rurananku kayna hinapi kanankupaq. Kamachikuqkunapas kaykunapim taytamamakunaman yanapananku.

jatonabi jawekibo iketianra jakoni jaa iti jake jakoni aniti, shinan, kaya, jakon iti itan jaton betan jakoni iti kopi. Papabaon ati jaweki iki jaskatax jatibo jakon imati. Joni koshibaonra nato tee atinko papabo akina iti jake.



28

LA EDUCACIÓN

YACHACHIYMANTA

KIRIKA ATI

© UNICEF/UN0522105/Vilca

Acceder a educación es su derecho. Los gobiernos deben garantizar la educación primaria gratuita y brindar facilidades para culminar la educación secundaria y acceder al nivel superior.

Derechoyuqmi kanku yachachiykunata chaskinankupaq. Gobiernokunam warmakunapaq mana qullqillapaq primaria yachachiykunata qunanku, yanapanankutaqmi secundariankuta tukunankupaq hinallataq superior yachaykunaman haypanankupaqpas.

Kirika atira jatonabi jaweki iki. Apobaonra kopimabi primaria kirika amati shinana iti jake jaskaribi secundaria kirika ati jakoanxon keyonon ixon jaskaaxon atibo shinanxonkana iti jake itan ja pekao superior kirika areskanti.

29

OBJETIVOS DE LA EDUCACIÓN

YACHACHIYPA MUNAYNINKUNA

JASKARA KOPIBO KIRIKA ATI



© UNICEF/UN0642542/García

La educación deberá estar encaminada a desarrollar su personalidad, aptitudes y capacidades mentales y físicas hasta el máximo de sus posibilidades. Esta debe preparar al niño para ser una persona respetuosa, responsable, pacífica y cuidadosa con el medio ambiente en una sociedad libre.

Yachachiykunam allinpaq warmakuna qispirichinankupaq kanan, kallpayuq, allin yuyayniyuq, tukuy ima atinankukama. Warmakunatam qispichinanku respetakuq, paqtachiq kanankupaq, hawkalla, Ilaqtakunatawan pachamamata waqaychanankupaq.

Kirika atira jakon joni, onan itan shinanai iti ponteata jake jaskaribi jawen senenaikaman aniti. Neskarabaonra jakon joni, joi seneankai, ramiamistima itan jain jaa koiranai imati jake.

30

MINORIAS ÉTNICAS O RELIGIOSAS

ÑAWPA UTAQ IÑIYNIYUQ AYLLUKUNAMANTA

WETSA AXEYA ICHAMABO IAMAX JATON IKOAINBO



© UNICEF/UNI606394/Ursula

Niñas, niños y adolescentes de minorías étnicas o religiosas tienen derecho a vivir según su cultura, practicar su religión y a hablar su propia lengua.

Ñawpa utaq iñiyniyuq ayllukunapi paqariq warmi qari warmakunaqa, Ilaqtankupa yachayninkuman hina kawsanankupaq derechoyuqmi kanku, iñiyninkuta hinalla qatinankupaq chaynallataq mama siminkuta rimanankupaqpas.

Wetsa axeya ichamabo iamax jaton ikoainbo bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbora jatonabi jawekibobiribi iketian jaton axemeranbiribi jati jake, jaton ikoinboribi aki itan jawen joinbiribi yoyo iki.

31

EL OCIO Y LA CULTURA

SAMAYMANTAWAN PUKLLAYMANTA

RAROTI ITAN AXÈ

© UNICEF/UN0751265/Castañeda

Jugar, descansar y participar de actividades recreativas son derechos.

Warmakunaqa derechoyqmi kanku pukllanankupaq, samanankupaq, chaynallataq ima ruraykunawan distraekunankupaqpas.

Joni iti iamax tsiniti, tantiti itan wetsa tsiniti jawekibo iti iki jatonabi jawekibo iketian ikanti.

32

TRABAJO

LLAMKAYMANTA

TEE

© UNICEF/UN0647497/Romani

Niñas, niños y adolescentes tienen **derecho a estar protegidos contra los trabajos peligrosos para su salud** o que afecten su escolaridad.

Warmi qari warmakunaqa **derechoyuqmi kanku ama sasa llamkaykunapi kanankupaq**, qali kayninkuta utaq yachaywasiman rinankuta sasachaqkunamanta.

Bake ainbobo, bake benbobo itan **bakeranonbora jatonabi jawekibo iketian onsà teebo atinko koirankana iti jake isinnaketian** iamax jawen kirika atibo xatenaketian.



33

DROGAS

DROGAKUNAMANTA

JAKOMA RAOBO

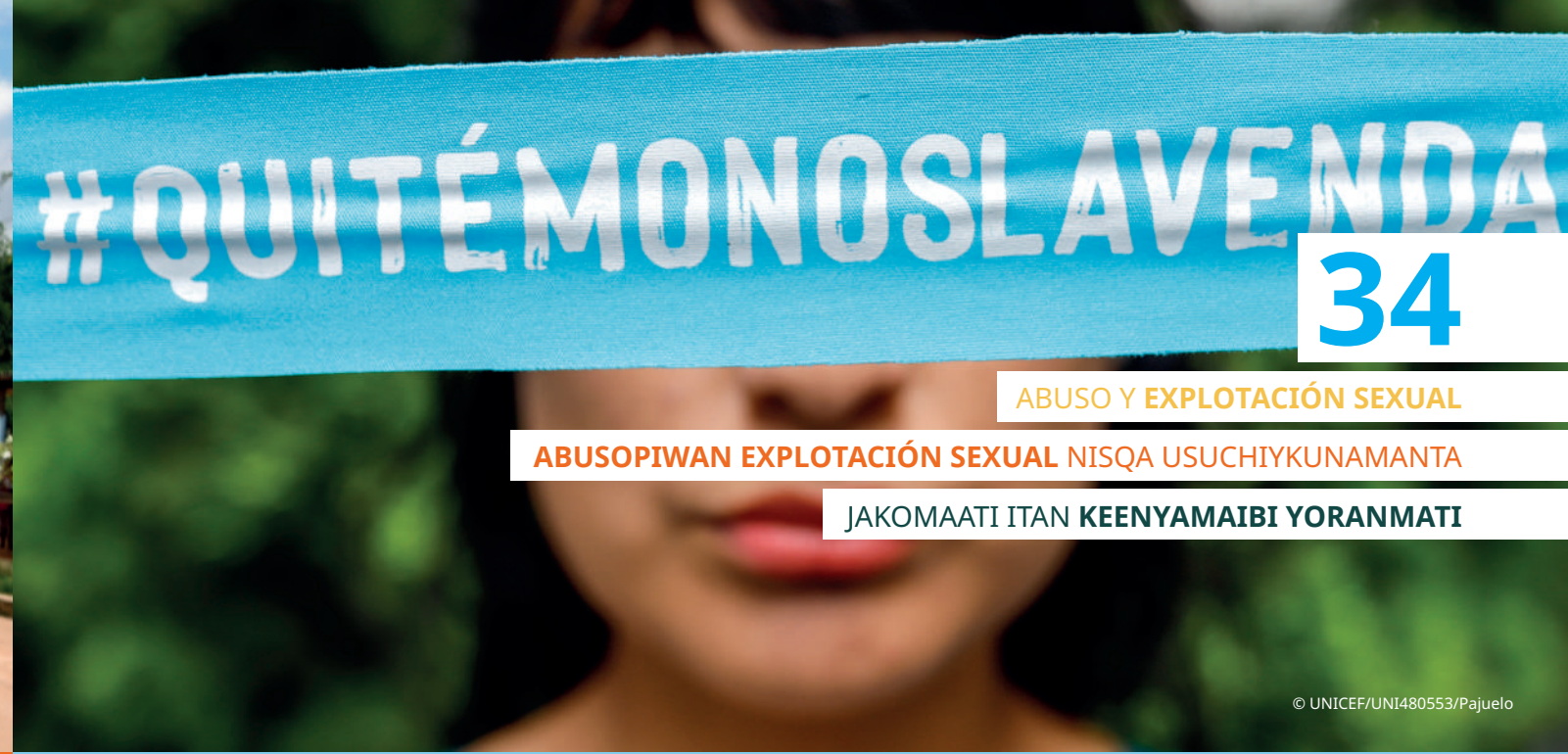
Porque soy Shipibo:

© UNICEF/UNI502999/Romani

Tienen derecho a estar protegidos ante el tráfico y consumo de drogas.

Warmakunaqa derechoqmi kanku droga rantiykunamantawan malliykunamanta amachakunankupaq.

Jakoma raobaon teenaketian itan jotinaketanra jatonabi jawekibo iketian koirankana iti jake.



34

ABUSO Y EXPLOTACIÓN SEXUAL

ABUSOPIWAN EXPLOTACIÓN SEXUAL NISQA USUCHIYKUNAMANTA

JAKOMAATI ITAN KEENYAMAIBI YORANMATI

© UNICEF/UNI480553/Pajuelo

Niñas, niños y adolescentes deben ser protegidos por el Estado de la explotación y los abusos sexuales, incluidas la prostitución y la pornografía.

Warmi qari warmakunatam Estado waqaychanan, explotación, abuso sexualkunamanta, prostitución, pornografía nisqakunamantapas.

Bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbora apobaon jakomaati itan keenyamaibi yoranmati jawekiaian koirana iti jake, jaskaribi yora marotiaian itan jotobo oinmatiaian.



35

TRATA

RUNA RANTIKUYMANTA

JAKOMAAKIN IKINTI

© UNICEF/UN0647427/Romani

Los gobiernos deben impedir la **venta, la trata y el secuestro** de niñas, niños y adolescentes.

Gobiernokunam harkakunanku **ama warmi qari warmakuna rantiy kananpaq utaq suwaypas.**

Apobaonra bake ainbobo, bake benbobo itan **bakeranonbo maroti, jakomaakin ikinti itan yometsokanaketian koiranti jake.**



36

OTRAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN

WAKIN **SASACHAKUYMANTA**

WETSAKESKAAKINBO **JAKOMAATI**

© UNICEF/UNI652017/Romani

Tienen derecho a estar protegidos **contra cualquier forma de explotación.**

Warmi qari warmakunam **tukuy ima chaqwaykunamanta waqaychasqa kananku.**

Jaskaakin wetsakeskaakinbo jakomaati **jawekiairra koirankana iti jake.**



37

ADOLESCENTES EN **CONFLICTOS CON LA LEY**

KAMACHIYWAN **CHAQWANAKUQ WARMAKUNA**

BAKERANONBO KOSHI JOI **KIRIKABO SENEANYAMAI**

© UNICEF/UN0751517/Romani

Las y los adolescentes que luego de ser juzgados resulten culpables solo serán privados de libertad como último recurso y por el tiempo mínimo para cumplir su castigo. **Nunca deberán compartir prisión con personas adultas y mantendrán permanente contacto con su familia.**

Huchayuq kasqankumanta tarisqa warmi qari warmakunataqa, wananankupaqa pisi pachallam harkasqa kananku. **Manapunim hatun runakunawan kуска wichqasqa kanankuchu, sapa kutitaqmi ayllumasinkunawan rimanakunanku.**

Bake ranonbo itan bake xontakobo jakoma jaweki akà onanxon yoikanketianra xepokantima iki itan jatian castigo biti senenaikaman. **Jawetianbira yosi jonibo betan xepokata iti yamake itan jatibitian jawen rarebo betan yoyo ika iti jake.**



38

CONFLICTOS ARMADOS

CONFLICTOS ARMADOS AWQANAKUYKUNAMANTA

RETEANANTI

© UNICEF/UNI462996/Vela

Niñas, niños y adolescentes tienen derecho a una protección especial en caso de conflictos armados. **No pueden ser reclutados como soldados.**

Warmi qari warmakunaqa waqaychasqa kanakupaq derechoyuqmi kanku sichus conflictos armados awqanakuy chawpipi tarikuptinku. **Manataqmi awqaq kanankupaq pipas apanmanchu.**

Bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbora reteananti iketian koirankana iti jake. **Sontaro iti bikanti yamake.**



39

RECUPERACIÓN Y REINSERCIÓN SOCIAL

ALLINLLARUSPA LLAQTARUNAKUNAWAN KUSKA KUTIYMANTA

JAKIRIBI IRIBATI ITAN JATO BETAN IRIBATI

Si han sufrido malos tratos, explotación, abandono o han estado en una guerra, tienen **derecho a que se ocupen de ellas y ellos** para recuperarlos física, social y psicológicamente.

Sichus maqasqa, chaqwasqa, qunqasqa utaq awqanakuy chawpipi karuspankuqa, warmi qari warmakunapa derechonmi kachkan **kurkunkupi, yuyayninkupiwan munayninkupi kaqmantalla inllanankupaq.**

Onitsapimakanobo iketian, jakomaakanabo iketian, potakana iketian **iamax reteanantiainbo ikà iketianra, jatonabi jawekibo iketian oinkana** iti jake jaskaaxon shinanmeran itan jato betan jakon iti kopi.

© UNICEF/UN0407631/Wiegold



40

JUSTICIA

JUSTICIAMANTA

SENENBIRES ITI

Tienen **derecho a defenderse con todas las garantías cuando los acusen de haber cometido un delito.** Las leyes deben establecer una edad mínima antes de la cual no pueden ser juzgados como si fuesen personas adultas.

Sichus ima huchamanta warmakuna tumpasqa kaptinkunqa, **amachakunankupaq derechoyuqmi kanku.** Kamachikuykunam kanan hayka wata huntasqankumanta pacha, chayraq hatun runakuna hina juzgasqa kanankupaq.

Westiora jakoma jaweki akà yoikanketianra, **jatona jawekibo iketian, jakoanxon bechitemakanti jake.** Kirika koshi joibora yoia iti jake jati baritia iketian ati jaskarama iketianra yosi jonibo akaikeskakakin akanti yamake.

© UNICEF/UN0408025/Garcia

41

LA LEY MÁS FAVORABLE

ASWAN ALLIN YANAPAKUQ KAMACHIYMANTA

KIRIKA KOSHI JOI JAKI CHIPOTA



© UNICEF/UN0408203/Vilca

Si hay leyes distintas a la Convención que se puedan aplicar en algún caso, siempre **se aplicará la que sea más favorable para la niña, niño o adolescente.**

Sichus kay Convencionpi tarikuq kamachiykunamanta huk kamachiykuna kaptinqa, warmi qari warmakunaman **aswan yanapaqnin kamachiykunawanmi llamkakunan.**

Shinankana joikeskabo wetsa kirika koshi joibaon ati iketianra, **bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbo jaki chipotabaon akanti jake.**

42

DIFUSIÓN DE LA CONVENCIÓN

CONVENCIONMANTA RIQSICHIY

SHINANKANABO NINKAMATI



© UNICEF/UN0520701/Vilca

Niñas, niños y adolescentes deben conocer los **derechos contenidos en esta Convención.** Los gobiernos tienen el deber de difundirla entre ellas y ellos y todas las personas adultas.

Warmi qari warmakunam **kay Convencionpi tarikuq llapallan derechokunamanta riqsinanku.** Governokunam llapallan warmi qari warmakunaman chaynallataq hatun runakunamanpas kaymanta willakunanku.

Bake ainbobo, bake benbobo itan bakeranonbaonra, **jatonabi jawekibo iketian, Shinankanabo ikain yoia joibo onankana iti jake.** Apobaonra bake ainbobo, bake benbobo, bakeranonbo itan jatibi yosi jonibo ninkamaa iti jake.

43 al 54

Los artículos del 43 al 54 explican cómo los gobiernos y organizaciones internacionales **deben colaborar** para que se cumplan cada uno de estos derechos.

43manta 54 artículo ñiqikaman willakun imayna gobiernokunawan internacionales organizacionkuna tukuy kay derechokuna kasuchikuypi yanapakunankumanta.

Artículo 43, 54 kamanra jokoankin yoiái jaskaaxon apobaon itan *organizaciones internacionales*baon nato jatonabi jawekibo seneankanon ixon jato akinti.

© UNICEF/UN0408500/García



© UNICEF/UN0751010/Rojas

unicef | para cada infancia

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia- UNICEF
Parque Melitón Porras 350. Apartado 0573. 15074, Perú.
Teléfono: (51-1) 613 0707 Fax (51-1) 447 0370

Síguenos en redes sociales como @unicefperu



Visita nuestra web para más información:  www.unicef.org/peru

 lima@unicef.org

Esta es una versión amigable y trilingüe de la Convención sobre los Derechos del Niño.
Editada en español y en quechua y shipibo, lenguas originarias del Perú, por UNICEF.
Encuentre la versión oficial de la Convención en www.unicef.org/es/convencion-derechos-nino/texto-convencion